ཞབས། ཡབ་རྗེ་དམ་པ་ཀརྨ་ཨོ་རྒྱན་ཚེ་དབང་མཆོག་གྲུབ་དཔལ་འབར་བྱ་སྒྲུབ་བསྡུས་པ།

Sebuah Guru Yoga Singkat

Untuk Ayahku yang Agung,
Karma Urgyen Tsewang Chokdrup Pelbar[1]
Oleh Kyapjé Tsikey Chokling Rinpoche

ཨ བླ་མ་མཁྱེན་ནོ། །

A, lama khyen no

A! Guru, awasi dan lindungilah aku!

ཡབ་རྗེ་ཨོ་རྒྱན་ཚེ་དབང་མཁྱེན་ནོ། །

Yapjé orgyen tsewang khyen no

Ayah yang agung, Urgyen Tsewang,[2] awasi dan lindungilah aku!

རྟོགས་པས་བདག་རྒྱུད་གྲོལ་བར་མཛོད་ཅིག །

Tokpé dak gyü drölwar dzö chik

Bantulah aku, bahwa dengan mencapai realisasi aku akan terbebaskan!

ཆོས་དབང་ཡང་སྤྲུལ་ཡབ་རྗེ་མཁྱེན་ནོ། །

Chöwang yangtrül yapjé khyen no

Emanasi kembali dari Chöwang,[3] ayah yang unggul, awasi dan lindungilah aku!

བྱུགས་རྗེས་གཞན་རྒྱུད་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག །

Tukjé zhen gyü drölwar jin gyi lop shik

Berkahilah aku, bahwa melalui kapasitas kebijaksanaan mereka yang lain bisa terbebaskan!

ལྷ་ལུང་དཔལ་རྡོར་ཡང་སྤྲུལ་ཨོ་རྒྱན་མཁྱེན། །

Lhalung peldor yang trül orgyen khyen

Emanasi kembali dari Lhalung Peldor,[4] Uddiyana, awasi dan lindungilah aku!

ཁེགཆོད་ངོ་སྤྲད་ཐག་བཅད་གདེང་གྲོལ་བཅའ། །

Trekchö ngotré tak ché deng dröl cha

Semoga aku dengan jelas mengenali *memotong-menembus*, dan mendapatkan keyakinan dalam pembebasan!

གཏེར་ཆེན་དངོས་སྒྲུབ་ཨོ་རྒྱན་ཨཱ་མཁྱེན། །

Terchen ngönang odiyana khyen

Manifestasi pengungkap harta karun agung, Uddiyana, awasi dan lindungilah aku!

ཐོད་རྒལ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ཆོས་ཉིད་ཟད་སར་འཁྱོལ། །

Tögel nang zhi tarchin chönyi zé sar khyöl

Semoga aku menyelesaikan empat visi dari *menyeberang langsung*, dan mencapai habisnya *dharmata*!

བླ་མ་རྒྱང་འདོད།
Memanggil Guru dari Kejauhan

དོན་བརྒྱུད་རྟོགས་པའི་རིག་རྩལ་དབང་ཆེན་དེ་བསྐུར་དུས། །

Dön gyü tokpé rik tsel wang chen dé kur dü

Seiring engkau memberikan inisiasi megah ekspresi kesadaran, transmisi yang ultimat,

དགོངས་བརྒྱུད་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་སྙིང་དབུས་སུ་ཐིམ་སོང། །

Gong gyü tukjé jinlap nying ü su tim song

Berkah welas asih transmisi kebijaksanaan membanjiri hatiku.

གཅིས་འགྱུར་མེད་ཆོས་སྐུ་ཉག་གཅིག་ཀློང། །

Shi gyurmé chöku nyak chik long

Hakikat dasar itu tidak bisa berubah—kubah tunggal dari dharmakaya.

གདངས་འགག་མེད་འོངས་སྐྱེའི་གསལ་ཆ་ཅན། །

Dang gakmé longkü selcha chen

Pancarannya tidak terhalang—kejernihan dari sambhogakaya.

རྩལ་སྣ་ཚོགས་འཆར་བ་དབྱིངས་སུ་ཐིམ། །

Tsel natsok charwa ying su tim

Potensinya, yang diekspresikan dalam beraneka ragam cara, telah melebur ke dalam ruang dasar,

འདིར་སྣང་ཐམས་ཅད་སྒྱུ་མ་རྨི་ལམ་ལྟར་ཤར་སོང་། །

Dir nang tamché gyuma milam tar shar song

Dan semua penampakan ini muncul sebagai ilusi atau mimpi.

འཁོར་འདས་གཉིས་འཛིན་བཅིངས་བའི་དྲི་མ་དང་བྲལ་སོང་། །

Khor dé nyidzin chingpé drima dang drel song

Aku terbebas dari noda-noda pembelenggu dari dualitas samsara-nirvana;

ཡ་གྱི་ཟངས་མདོག་དཔལ་རི་འི་རྟགས་དང་བྲལ་སོང་། །

Yagi zangdok pelri ré dok dang drel song

Terbebas dari harapan akan Gunung Berwarna Tembaga di atas;

མ་གྱི་ན་རག་དམྱལ་བའི་རྟགས་དང་བྲལ་སོང་། །

Magi narak nyelwé ré dok dang drel song

Terbebas dari rasa takut akan neraka yang terdalam di bawah.

ཀུན་རྫོབ་ཕྱི་ཡི་བླ་མས་དབང་བཞི་ཡི་བསྐུར་དུས། །

Kündzop chi yi lamé wang zhi yi kur dü

Ketika guru luar relatif memberikan empat inisiasi,

དོན་དམ་ནང་གི་བླ་མ་སྙིང་དབུས་སུ་མཇལ་སོང་། །

Döndam nang gi lama nying ü su jel song

Aku bertemu dengan guru dalam yang ultimat di dalam inti dari hatiku.

རིག་པ་ཀ་དག་ཆོས་སྐུ་རྩ་བླ་དེ་དན་བྱུང་། །

Rikpa kadak chöku tsala dé dren jung

Aku mengingat kembali guru akar dharmakaya, kesadaran yang selalu murni.

རང་བཞིན་གསལ་ཆ་ལོངས་སྐུ་བླ་མ་དེ་དན་བྱུང་། །

Rangzhin selcha longkü lama dé dren jung

Aku mengingat kembali guru sambhogakaya, hakikat yang bercahaya terang.

ཐུགས་རྗེ་ཆུ་བླ་ལྟར་སྣང་སྤྲུལ་སྐུ་དེ་དན་བྱུང་། །

Tukjé chuda tar nang trülku dé dren jung

Aku mengingat kembali guru nirmanakaya, kapasitas yang beraneka ragam, bersinar seperti bulan yang dipantulkan di permukaan air.

སྐུ་གསུམ་རང་ཆས་ལྷུན་གྲུབ་ཡབ་རྗེ་བྱེད་མཁྱེན་ནོ། །

Kusum rangché lhündrup yapjé khyé khyen no

Ayah yang agung, alami, kehadiran tiga kaya secara spontan, awasi dan lindungilah aku!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཨོ་ཏྱི་ཡ་ན་མཁྱེན། །

Sölwa depso odiyana khyen

Aku berdoa kepadamu—Uddiyana, awasi dan lindungilah aku!

གདུང་བས་འབོད་ངོ་དྲིན་ཆེན་རྩ་བླ་མཁྱེན། །

Dungwé bödo drinchen tsala khyen

Kepadamu aku berseru dengan kerinduan – guru akar yang murah hati, awasi dan lindungilah aku!

སྐལ་མེད་བདག་ལ་རེ་ས་བྱེད་ལས་མེད། །

Kelmé dak la resa khyé lé mé

Aku, begitu tidak berharga, tidak memiliki sumber harapan selain engkau.

དགོངས་དབྱིངས་དབྱེར་མེད་འཇེས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

Gong ying yermé drepar jin gyi lop

Berkahilah aku, agar ruang dasar dan realisasi bisa menjadi tidak terpisahkan.

རྟོགས་པའི་ཉི་མ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

Tokpé nyima charwar jin gyi lop

Berkahilah aku, agar matahari realisasi bisa terbit di dalam.

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

Khor dé yermé tokpar jin gyi lop

Berkahilah aku, agar aku bisa menyadari bahwa samsara dan nirvana adalah tidak terpisahkan.

སྣང་སེམས་དབྱེར་མེད་འཇེས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

Nang sem yermé drepar jin gyi lop

Berkahilah aku, agar penampakan dan batin dapat melebur tanpa terpisahkan.

རིག་སྟོང་ཇེན་པར་ཤར་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

Riktong jenpar sharwar jin gyi lop

Berkahilah aku, agar kesadaran-kekosongan dapat terbit secara telanjang.

བདེ་སྟོང་ཟུང་འཇུག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

Detong zungjuk tokpar jin gyi lop

Berkahilah aku, agar aku bisa menyadari kemanunggalan dari kekosongan dan kebahagiaan mendalam.

འཇའ་ལུས་འཕོ་ཆེན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

Jalü pochen topar jin gyi lop

Berkahilah aku, agar aku bisa mencapai tubuh pelangi pemindahan agung.

སྙིང་དབུས་པདྨས་ཞེབ་པའི་ཁེང་དེར་བྱོན། །

Nying ü pemé khepé zhing der drong

Pimpinlah aku menuju Alam Yang Terselimuti Teratai di kedalaman hatiku!

རྒྱལ་སྲས་སེམས་དཔའ་པདྨའི་སྙུ་གུ་ནི། །

Gyelsé sempa pemé nyugu ni

Putra dari mereka para pemenang, bodhisattva Intisari Teratai,

གཏེར་ཆེན་མཆོག་བྱུར་བདེ་ཆེན་ཞིག་པོ་གླིང་། །

Terchen chokgyur dechen zhikpo ling

bermanifestasi sebagai tertön agung, Chokgyur Dechen Zhikpo Lingpa,

མཉམ་བཞག་ཆོས་འཆད་བདུད་རྩི་ཀ་པ་ལ། །

Nyamzhak chöché dütsi kapala

Tangannya berada dalam mudra keseimbangan dan mengajarkan Dharma, memegang sebuah mangkuk tengkorak yang dipenuhi oleh amrita;

རིག་གྲོལ་འགགས་མེད་ཐུགས་རྗེ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །

Rik dröl gakmé tukjé lhün gyi drup

Kesadarannya bebas dan tidak terhalangi, kewelasasihannya selalu hadir.

པདྨས་ཁེབ་བའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་སྨོན། །

Pemé khepé zhing der kyewar shok

Semoga aku terlahirkan kembali di Alam Yang Terselimuti Teratainya!

ཆུ་མོ་ཡུག་ལོ་བོད་ཟླ་༧ ཚེས་༢༥ རེས་གཟབ་སྤེན་པའི་ཐོ་རངས་རྩ་གསུམ་ཚེ་ཟབ་བསྟེན་པའི་སྐབས་ཡབ་རྗེ་དམ་པ་ཀཱརྨ་ཨོ་རྒྱན་ཚེ་དབང་མཆོག་སྤྲུལ་རྗོགས་ཆེན་ཀུན་བཟང་ཐུགས་ཏིག་སྤྲིན་གྲོལ་དབང་དང་ཞེག་ཚོད་ལྟ་བའི་སྐོར་དང་ཐོད་རྒལ་རིག་པའི་རྩལ་དབང་སྐབས་སྤྲད་བཞི་འཚར་ཚུལ་སྐོར་གསུང་སྐབས་བཅུ་བཞིན་པས་གང་ཡང་ཐོལ་བྱང་དུ་ཤིས་པའོ། །

*Pada hari Sabtu, hari ke-25 dari bulan Tibetan ke-7 Tahun Kambing Air, ketika menjalankan pendekatan untuk Kebijaksanaan Mendalam Usia Panjang Tiga Akar, aku mengingat ayahku yang agung, Karma Urgyen Tsewang terunggul. Aku mengingat bagaimana beliau telah memberikan inisiasi pematangan dan pembebasan untuk Intisari Terdalam Samantabhadra (*Künzang Tuktik*) dari Kesempurnaan Besar, bagaimana beliau menjelaskan pandangan dari memotong-menembus, dan bagaimana, ketika memberikan inisiasi ekspresi kesadaran untuk menyeberang langsung, beliau telah berbicara tentang cara munculnya empat visi. Sambil ingatan tersebut muncul, aku secara langsung menuliskan kata-kata ini ketika semua datang kepadaku.*

ཅིས་བཞང་སྤུ་འབྱུང་བ་གང་གཅིར་རིང་ལུགས་ལ་དད་བའི་ཆ་ཙམ་འཛིན་པ་ཚང་རིགས་སྤྱགས་འཛང་ཚིང་ཙམ་འཛིན་པ་དེ་དེ་སྐྱེ་ཀེ་ལཀྵོ་གིང་སྐུ་སལ་བཞི་པ་མི་འགྱུར་བའི་རྩེ་རྟེ་རྒྱས་བྱིས་པའོ།། ། *Untuk diriku sendiri, aku adalah seseorang yang hanya mencapai keyakinan di dalam silsilah panjang dan masih bertahan untuk Lisan/Oral (Kama) dan Harta Karun (Terma)*

Penerjemahan Lama—sebuah mantradhara dari suku Tsangsar hanyalah dalam nama, Mingyur Dewey Dorje, inkarnasi keempat dari Tsikey Chokling.

Asal Usul Penerjemahan

Diterjemahkan oleh Rangjung Yeshe & Samye Translations, 2020 (trans. Laura Swan, Oriane Sherap Lhamo, dan Maitri Yarnell; ed. Libby Hogg), berdasarkan versi sebelumnya oleh Andreas Doctor.

Karya ini dilisensi di bawah CC BY-NC 4.0.

1 Kyapjé Tulku Urgyen Rinpoche.

2 Life Force of Uddiyana.

3 Guru Chökyi Wangchuk (*gu ru chos kyi dbang phyug*), juga dikenal sebagai Guru Chöwang (1212-1270). Ia adalah yang kedua dari lima penguasa pengungkap harta karun, dan emanasi ucapan dari Raja Trisong Detsen. Diantara pengungkapannya adalah latihan *Lama Sangdü*.

4 Lhalung Pelgyi Dorjé (*lha lung dpal gyi rdo rje*), satu dari duapuluh lima murid Guru Rinpoche. Ia bertanggungjawab untuk membunuh Raja Langdarma yang jahat,dengan demikian membebaskannya, dan mengakhiri persekusi dari Buddhisme di Tibet. Ia mencapai tubuh pelangi di akhir dari kehidupannya.